

POURQUOI ET COMMENT ALLIER

LES ARTS VISUELS ET LES LANGUES VIVANTES ?

Une idée communément admise lorsque l'on parle d'enseignement bilingue ou de l'utilisation d'une langue étrangère comme véhicule de communication dans différentes matières est de proposer des séances en Arts Visuels ou en EPS car cela semble plus facile d'approche et moins préjudiciable aux élèves si tout n'était pas compris (comparé aux mathématiques par exemple). Une séance d'Arts en LVE n'est pourtant pas toujours si aisée qu'il paraît, mais reste tout à fait possible. Il est même souhaitable d'essayer et de persévérer !

Pour éviter les déceptions, il est bon de **réfléchir aux objectifs** au préalable. Cela semble évident à tout enseignant mais on peut le rappeler pour ces deux matières dans lesquelles les résultats esthétiques ne seront peut être pas toujours aussi spectaculaires que l'on voudrait et les performances en langue des élèves resteront peut être limitées à un observateur extérieur. Ce qui justifie pourtant ces efforts de part et d'autre, c'est le plaisir pris en général par les élèves au cours des séances d'Arts qui peut contribuer à **une meilleure mémorisation des notions en langues et à la banalisation positive de la langue étrangère**.

Cela ne sous-entend pas que les séances de LVE seraient moins agréables pour les élèves, mais ces derniers sont souvent avides de peindre, dessiner, manipuler de nouveaux matériaux et l'utilisation de la LVE passe alors au second plan. Il est donc nécessaire d'insister un peu pour leur faire formuler quelques mots ou courtes phrases en LVE, sans que cela nuise néanmoins à l'activité ; le bon dosage reste à trouver par chaque enseignant selon le niveau de chaque classe !

Ces séances constituent pourtant d'excellentes occasions de **consolider le vocabulaire** des couleurs, du matériel de classe étendu aux pinceaux, pastels etc. pour finir par tout ce qui touche au rangement et au nettoyage. Il est nécessaire que l'enseignant s'astreigne à **donner les consignes et à nommer les objets en LVE** puisque la compréhension sera facilitée par tout ce qui est montré, même si les élèves ne pourront pas tous restituer ces mots et structures dès le début. Il semble également possible d'exiger assez rapidement des élèves que **leurs demandes et les formules de politesse** soient faites en LVE : « Je voudrais s'il vous plaît. » « Merci... » etc.

Les objectifs seront ensuite ciblés par l'enseignant avec une **dominante Arts ou LVE** selon le moment dans chaque progression et le sujet choisi.

Dans l'exemple des séances proposées en Allemand autour de Paul Klee et des villages, il y a plusieurs façons de les aborder suivant les objectifs fixés :

- Si l'on choisit de commencer en montrant et en décrivant des reproductions, la dominante sera la **compréhension orale par les E** qui ne pourront formuler que des mots ou des phrases très simples. Ils peuvent par contre répéter la phrase composée par l'enseignant autour du mot qu'ils ont donné, mais cela peut être fastidieux si c'est trop long. L'exercice est important mais limité en LVE, il faudra sans doute compléter par l'utilisation du français si l'on désire que les élèves assimilent des contenus précis en Histoire des Arts par exemple.
- Si l'on choisit davantage **l'induction par le matériel et la démarche**, l'utilisation de la langue étrangère peut être plus importante car le vocabulaire et l'expression seront plus abordables pour les élèves à qui les objets et images seront montrés et ils aborderont plus rapidement le côté concret de l'activité.

Les deux approches sont possibles et à varier au fil des différentes séquences